

**Кулієв Р. Р.**

*Національний аерокосмічний університет ім. М.Є. Жуковського*

*«Харківський авіаційний інститут»*

*Науковий керівник – Медведь О. В., кандидат філологічних наук,*

*доцент кафедри прикладної лінгвістики*

## **ОСНОВНІ ТИПИ ЗАПОЗИЧЕНЬ ЗА РІЗНИМИ КРИТЕРІЯМИ**

Проаналізуємо основні типи запозичень за різними критеріями. Іншомовна лексика за ступенем її засвоєння мовою, яка приймає, на думку А. Марті, поділяється на:

- 1) запозичені слова, засвоєні іншою лексичною системою;
- 2) іншомовні слова, засвоєні частково;
- 3) чужі слова;
- 4) стійкі запозичення, що підпорядкувалися мовній системі. Вони мають номінативну, понятійно-диференційну функцію;
- 5) запозичення, які вже підпорядкувалися мовній системі, але стилістично ще обмежені (переважно мовою писемною);
- 6) запозичення тимчасові, недостатньо асимільовані в мові (їх супроводжує тлумачення/опис).

Е. Хауген висунув ідею структурної диференціації запозичених слів, вирізнивши три граматичні типи іншомовних слів: 1) слова без морфологічної субституції, такі, що повністю відповідають своїм прототипам у мові/джерелі; 2) слова з частковою морфологічною субституцією, які тільки частково складаються з іншомовних елементів; 3) слова з повною морфологічною субституцією, тобто кальки або семантичні запозичення.

У сучасній теорії найбільш поширена класифікація, заснована на характері запозичуваного матеріалу на різних рівнях, яка традиційно виділяє основні види запозичення: 1) пряме запозичення; 2) калькування.

В. Мартинов пропонує класифікацію запозичень, ставлячи її в залежність від характеру мовних контактів і позамовних чинників. Він протиставляє запозичення (можливе завдяки торговельним та культурним зв'язкам між народами) і проникнення (наслідок тривалого, суміжного по території співіснування мов з обов'язковою наявністю білінгвізму принаймні в прикордонному районі).

У мовознавстві відома також класифікація, яка містить цілу систему критерій (11 пунктів), за якими можна визначити основні типи іншомовних одиниць. Це такі, як:

1) за генетичною належністю до мов/джерел чи до мовних сімей: індоєвропейські (германізм, слов'янські, англійські, русизми тощо), арабізми, тюркізми та інші;

2) за поширеністю у мовах світу: інтернаціоналізми, регіоналізми, локалізми, оказіоналізми;

3) за ступенем засвоєння мовою/реципієнтом: повністю засвоєні, частково засвоєні, незасвоєні;

4) за структурою запозиченого слова: чужа (іншомовна) форма, змішана форма (напівкалька), власне (рідна) форма (калька);

5) за графічним образом запозиченого слова: власне графічна форма (іншомовні слова), чужа графічна форма (іншомовні вкраплення);

6) за наявністю у семантиці запозиченого слова національно/культурного чи культурно/ історичного компонента: екзотизми, варваризми, етнографізми, орієнталізми тощо;

7) за лексико/граматичними класами: іменники, прикметники, дієслова, вигуки. Запозичені переважно іменники;

8) за тематичними групами;

9) за стилістичними відтінками запозиченої лексики: номінативні та естетичні;

10) за сферою використання: загальноповсякденні й професійно обмежені (запозичені терміни);

11) за часом запозичення: ранні (історичні, етимологічні, старі), пізні (сучасні, нові).

Отже, використання запозичень завжди було і є соціально значущим елементом мовної поведінки того, хто говорить. Лексика першою реагує на контакт з іншою мовою, хай навіть короткочасний та поверховий. Елементи чужої мови з'являються в ній без будь-яких перешкод. Тому словниковий склад сучасної української літературної мови є найбільш проникливою ділянкою мови. Саме в лексиці відбиті всі великі, а часом і незначні події історії носіїв мови.